

OTB

Online Islamic Book

КОРАН

Перевод смыслов и комментарии
Иман Валерии Пороховой

الْقُرْآنُ الْمَجِيدُ
وَرَقَّ الْقُرْآنُ تَبَيَّنَ

Содержание
Оглавление Священного Корана

Во имя Аллаха Милостливого и Милосердного!

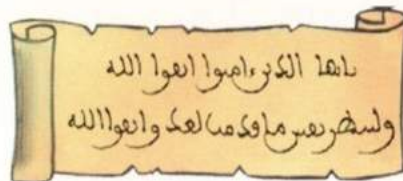
Мы, истинно, послали Книгу и будем, истинно, блюсти ее сохранность.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَنَافِظُونَ

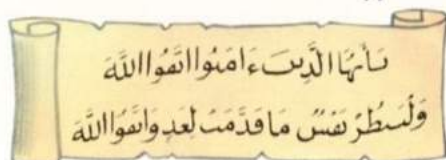
Действительно, легко изложенный Коран – великая благодать Аллаха, слова которого были записаны в эпоху Пророка Мухаммеда (да благословит его Аллах и приветствует).

Изложение Корана происходило в несколько этапов:

① – Начертание букв.



② - Сопровождение текста огласованием (в эпоху Али (да возвеличит его Аллах)).



③ - Начертание букв, огласование и нанесение диакритических точек (в эпоху халифа Абдул-Малика ибн Марвана).

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ
وَلَسْطُمْ مِنْهُ بِمَدَامٍ لَعَدُوا اللَّهَ

Online Islamic Book

* - Теперь, в наши дни, Аллах дарует возможность издать Святой Коран с указанием норм тажвида (правильного чтения Корана), с использованием цветной печати для различения норм и правил тажвида. Что, надеемся, облегчит правильное чтение Святого Корана.

Повинуясь слову Аллаха: «Коран читай размеренным (и стройным) чтением» просим Всевышнего сопутствовать в данном начинании.

﴿وَرَتِّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلًا﴾

Начертание букв + огласование + диакритические точки + нормы тажвида

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ
وَلَسْطُمْ مِنْهُ بِمَدَامٍ لَعَدُوا اللَّهَ

إِنَّ اللَّهَ خَيْرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ

الْقُرْآنُ الْكَرِيمُ

الخطاط عثمان طه – Усман Таха

КОРАН

Перевод смыслов и комментарии

Иман Валерии Пороховой

ترجمة وتفسير معاني القرآن الكريم إلى اللغة الروسية

إيمان فاليريا بوروخوفا

بمساعدة د. محمد سعيد الرشد

Телефоны в Москве +7 (095) 203-3480

Содержание
Оглавление Священного Корана

مصحف التجويد مع فهرس مواضيع القرآن وترجمة المعاني باللغة الروسية

دار المعرفة ص.ب ٣٠٢٦٨ دمشق سورية



2003

Все права защищены Издательство «Знание» Сирия, Дамаск, а/я 30268

Т. 963 11 22102269 телефакс 2241615 Электронный адрес info@easyquran.com

www.easyquran.com

www.dar-al-maarifah.com

Типография «Рукаби & Надар», Дамаск

بسم الله الرحمن الرحيم

AL-AZHAR
ISLAMIC RESEARCH ACADEMY
GENERAL DEPARTMENT
For Research, Writing & Translation

الأزهر
مجمع البحوث الإسلامية
الإدارة العامة
للبحوث والتأليف والترجمة

السيد م/صحي طه - المدير العام - لدار المعرفة

سورية - دمشق

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته وبعد :

فإشارة إلى الطلب المقدم من سيادتكم بشأن فحص ومراجعة مصحف التجويد (دار المعرفة " ورتل القرآن ترتيلا " وعرض المصحف المذكور على لجنة مراجعة المصاحف . .
افادات الأتقى :

- بفحص ومراجعة مصحف التجويد " ورتل القرآن ترتيلا " والخاص بدار المعرفة تبين أنه صحيح في جوهر الرسم العثماني وأن المنهج الذي اعتمدته الدار الناشرة قد طبق تطبيقا صحيحا وذلك بعد التثبت من الفقرات المدونة في آخر المصحف والذي يبين فيها الناشر كل ما يتعلق بتطبيق فكرة التلويح .

- لذا ترى اللجنة السماح بنشر مصحف التجويد " ورتل القرآن ترتيلا " الخاص بدار المعرفة وتداوله على أن تراجع الدقة التامة في عمليات الطبع والنشر حفاظا على كتاب الله من التحريف كما جاء بتقريرها بتاريخ ١٩٩٩/١/١م والمعتمد من فضيلة الأمين العام لمجمع البحوث الإسلامية بتاريخ ١٩٩٩/١/٦م .
والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

مدير عام

البحوث والتأليف والترجمة

(السيد عبد الفتاح خضير)

بسم الله الرحمن الرحيم

AL-AZHAR
ISLAMIC RESEARCH ACADEMY
GENERAL DEPARTMENT
For Research, Writing & Translation

الأزهر
مجمع البحوث الإسلامية
الإدارة العامة
للبحوث والتأليف والترجمة

تقريري
من مصحف التجويد والمثلث بطبعه دار المعرفة " ورتل القرآن ترتيلا " .
بدمشق - سورية

الحمد لله رب العالمين والصلوة والسلام على أشرف المرسلين سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين . وبعد
فقد اطلعت لجنة مراجعة المصاحف على المصحف المذكور آنفا فوجدته سليما من ناحية الرسم والنسق . وأن
فكرة الترميز الرشي واللوني الذي أهدته دار المعرفة فكرة مبتكرة وجيدة ولا تتنافى مع الرسم والصيغة كما أنها
تساعد القارئ على فهم أحكام التجويد وتطبيقه من خلال الرموز التي وضعت أسفل كل صفحة (وإن كل هذا
الأمر لا يغني عن تلقى القارئ القرآن على يد معلم ومجاهد متقنه منه) وتشهد اللجنة أن دار المعرفة
قد طبقت فكرتها تطبيقا صحيحا لا يحل فيه .

:

هذا وصلى الله على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه وسلم

أعضاء اللجنة

نائب رئيس اللجنة

رئيس اللجنة

شكر د. أمين خطاب

رئيس اللجنة (ب) السيد عبد الفتاح خضير

مستند

الأمين العام

١٩٩٩/١/٦

Al-Azhar
Islamic Research Academy
General Department
For Research, Writing & Translation

الأزهر
مجمع البحوث الإسلامية
الإدارة العامة
للبحوث والتأليف والترجمة

Разрешение на печать и тиражирование

Исламская Научно-исследовательская Академия Аль-Азхар Аль-Шариф, Генеральный Департамент по научным исследованиям и переводам даст свое одобрение на печать и тиражирование русского перевода Священного Корана «Коран. Перевод смыслов и комментариев», выполненного Имам Валерией Пороховой, действительным членом Академии Гуманитарных наук (академиком), под редакцией Мухаммада Саида аль-Рошда, в связи с тем фактом, что перевод выполнен в истинно исламском духе и традиции и все замечания, поправки и рекомендации относительно Коранических понятийных явлений, внесенные Академией, встретили адекватную и благодарную реакцию автора перевода.

والأمين العام
لمجمع البحوث الإسلامية

مدير عام
للبحوث والتأليف والترجمة

Наглядный пример

Три основных цвета: **Красный** (в зависимости от оттенка) указывает на долготы. **Зеленый** указывает на присутствие назализации (придавание носового оттенка звуку). **Синий** цвет указывает на характер артикуляции. **Пепельный** цвет указывает на непроизносимые нормы тажвида.

В процессе чтения применяются 28 норм тажвида, заучивать которые нет необходимости. Но если у читателя возникнет желание более подробно ознакомиться с правилами тажвида, то на последних страницах данного издания приведен полный перечень необходимых правил.

سُورَةُ الْقَيْمَانِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْهَمْدُ (١) تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ (٢) هُدًى وَرَحْمَةً

لِّلْمُحْسِنِينَ (٣) الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ

بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ (٤) أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ

هُمُ الْمُفْلِحُونَ (٥) وَمِنَ النَّاسِ مَن يُشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ

لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًا أُولَٰئِكَ لَهُمْ

عَذَابٌ مُّهِينٌ (٦) وَإِذَا نُتِلَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا وَلَّى مُسْتَكْبِرًا

كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا كَأَن فِي أُذُنِهِ قِرَافَةٌ فَأَنشَرُهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ (٧)

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتُ النَّعِيمِ (٨)

خَالِدِينَ فِيهَا وَعَدَّ اللَّهُ حَقًّا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (٩) خَلَقَ

السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا وَالْقَىٰ فِي الْأَرْضِ رَوْسًا أَن تَمِيدَ

بِكُمْ وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَابَّةٍ وَأَنزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنبَأْنَا فِيهَا

مِن كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ (١٠) هَذَا خَلْقُ اللَّهِ فَأَرُونِي مَاذَا

خَلَقَ الَّذِينَ مِن دُونِهِ بَلِ الظَّالِمُونَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ (١١)

● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 6 ЗВУКОВ НЕОБХОДИМО
● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 4 ИЛИ 5 ЗВУКОВ ОБЯЗАТЕЛЬНО
● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ИЛИ 4 ИЛИ 6 ЗВУКОВ ВОЗМОЖНО
● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА
● ГОВОРЯЩИЙ ВНОСИТ ДОЛГОТУ ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА
● НЕ ПРОИЗНОСИТСЯ
● ЗВОНКИЙ ВЗРЫВНЫЙ СОГЛАСНЫЙ / P /
● ЭМФАТИЧЕСКИЕ СОГЛАСНЫЕ

Необходимая долгота (мадда لازم) 6 звуков – необходимо.

Обязательная долгота (мадда важиб) 4 или 5 звуков – обязательно.

Долгота перед согласной, которая в процессе чтения лишается огласовки (2,4 или 6 звуков по усмотрению)

Долгота 2 звука

Удвоение звука (идгам) – само окончание не произносится, но ассимилируется в следующий звук

Необходимая долгота (мадда لازم) 6 звуков

Долгота перед согласной, которая в процессе чтения лишается огласовки (2,4 или 6 звуков по усмотрению)

Долгота 2 звука

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ۝ مَلِكُ
 يَوْمِ الدِّينِ ۝ إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ۝
 اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ۝ صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ
 عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ۝

Во имя Аллаха,
 Всемилоостивого, Милосердного!

QIY

Online Islamic Book

2. Хвала Аллаху¹, Господу миров^{1a}!
3. Всемилоостив и милосерден (Он Один),
4. Дня Судного Один Он властелин.
5. Мы предаемся лишь Тебе^{1b}
 И лишь к Тебе о помощи взываем:
6. «Направь прямой стезею нас,
7. Стезёю тех,
 Кто милостью Твоею одарен,
 А не Стезёютех, на ком Твой гнев,
 И не стезей заблудших».

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْم ١ ذَلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ٢ الَّذِينَ
يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ٣
وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِن قَبْلِكَ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ
يُوقِنُونَ ٤ أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ٥

Во имя Аллаха,
Всемилоостивого, Милосердного!

1. Алеф — Лям — Мим³.

2. Книга эта, несомненно, наставление для тех,
Кто, (гнева) Господа страшась⁴,
Смирен и праведен (в своих деяньях),

3⁵ Кто верует в Незримое,
Строг в совершении молитв^{5a}
И щедр в подаении из благ,
Которыми его Мы наделили^{5b},

4. Кто верует (в Писание) что послано тебе,
(о Мухаммад!),
И в то, что до тебя ниспослано другим
(пророкам)^{5в},

Кто верует в другую жизнь
И нет сомнений (в нем об этом).

5. Они на истинном пути от своего Владыки,
И лишь они восторжествуют^{5г}.

25.
И возвести благую Весть
Всем, кто уверовал в Аллаха
И добрые дела творит:
Их ждут Сады, реками омовенны.
И всякий раз, когда им
будут по давать плоды оттуда,
Они воскликнут:
«Это то, чем нас кормили прежде»,
Хоть это сходство будет только
с виду¹⁰
Для них там — чистые супруги,
И пребывать им там навечно.

26.
Бог не смущается дать в притчу —
Будь то ничтожнейший комар¹¹
Иль благороднейшее из Его
творений.
Но те, кто верует, — те знают:
Сие есть (Истина) от их Владыки.
А те, кто отвергает веру, говорят:
«Что хочет выразить Аллах сей
притчей?»
Он ею многих вводит
в заблужденье^{11а},
А многих направляет праведным
путем,
Сводя (с пути) лишь нечестивых —

27.
Кто нарушает Договор¹²,
Что был скреплен с Аллахом,
Разъединяет то, чему велел Он быть
единым,
И сеет беды на земле, —
Они — все те, кто обманулся¹³.

وَبَشِّرِ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ
تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ
رِزْقًا قَالُوا هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأُتُوا بِهِ مُتَشَابِهًا
وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥﴾
إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةً فَمَا
فَوْقَهَا فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ
رَبِّهِمْ وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ
بِهَذَا مَثَلًا يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا
وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ ﴿٢٦﴾ الَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ
اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ
وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٢٧﴾
كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ أَمْوَاتًا فَأَحْيَاكُمْ
ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٨﴾ هُوَ
الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَّا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ أَسْتَوَىٰ إِلَى
السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٩﴾

● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 6 ЗВУКОВ НЕОБХОДИМО	● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ИЛИ 4 ИЛИ 6 ЗВУКОВ ВОЗМОЖНО	● ГОВОРИТЬ ВНОС ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА	● ЗВОНКИЙ ВЪЗЫВНЫЙ СОГЛАСНЫЙ / Р /
● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 4 ИЛИ 5 ЗВУКОВ ОБЯЗАТЕЛЬНО	● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА	● НЕ ПРОИЗ НОСИТСЯ	● ЭМФАТИЧЕСКИЕ СОГЛАСНЫЕ

28. Как вам не веровать в Аллаха?
Вы (изначально) были жизни
лишены¹⁴.
Затем Он одарил вас ею.
Со временем Он повелит вам
умереть,
Чтобы потом опять вернуть вас
к жизни,
И вновь потом к Нему вы
возвратитесь.

29. Он — Тот, Кто сотворил для ваших
нужд
Все сущее на сей земле.
Затем Он приступил к (созданию)
небес
И в них построил семь небесных
сводов, —
Аллах, поистине, о всякой вещи
знающ!

30.

И вот Господь твой ангелам сказал:
«Я на земле Себе заместника
поставлю».

Они ответили: «Ужель поставишь
на земле того,
Кто там нечестие посеет и кровь
прольет на ней?»

Мы ж воздаем Тебе хвалы
И славословим Твою Святость». ¹⁵
Он им сказал:
«Я знаю то, чего не ведаете вы».

31.

И обучил Адама Он
Названиям всего, что суще ¹⁵,
Потом Он перед ангелами все
представил
И сказал: «Теперь вы назовите Мне
все это,
Если правдивы вы (в своих словах)».

32.

И молвили они: «Хвала Тебе,
(Владыка)!
Мы ведаем лишь то, чему Ты нас
учил, —
Поистине, Ты знающ, мудр!»

33.

Сказал Он: «О Адам!
Ты сообщи им все названия (вещей)». ¹⁶
И вот когда он сообщил им это,
Господь сказал: «Ужель Я вам
не говорил,
Что Мне известно Сокровенное земли
и неба?
Я знаю то, что схоронили вы
(в сердцах),
И то, о чем открыто говорите».

34.

И вот Мы ангелам сказали:
«Адаму низко поклонитесь»,
И те поклон ему отдали,
Кроме (надменного) Иблиса ¹⁶,
Кто, возгордившись, отказался
И стал одним из нечестивых.

35.

Тогда сказали Мы: «О Адам!
С супругою своей живи в саду Эдема
И, где б вы там ни находились,
Вкушайте изобильные плоды себе
в уладу,
Но к дереву сему не приближайтесь,
Иначе в зло и беззаконие ¹⁷ впадете».

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ اِنِّیْ جَاعِلٌ فِی الْاَرْضِ خَلِیْفَةً
قَالُوْۤا اَتَجْعَلُ فِیْهَا مَنْ یُّفْسِدُ فِیْهَا وَیَسْفِكُ الدِّمَآءَ وَنَحْنُ
نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ قَالَ اِنِّیْۤ اَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ
(٣٠) وَعَلَّمَۤ اٰدَمَ الْاَسْمَآءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلٰی الْمَلٰٓئِكَةِ
فَقَالَ اَنْبِئُوْنِیْ بِاَسْمَآءِ هٰٓؤُلَآءِ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِیْنَ (٣١) قَالُوْۤا
سُبْحٰنَكَ لَا عِلْمَ لَنَاۤ اِلَّاۤ اِلَّا مَا عَلَّمْتَنَاۤ اِنَّكَ اَنْتَ الْعَلِیْمُ الْحَكِیْمُ
(٣٢) قَالَ یٰۤاٰدَمُ اَنْۢبِئْهُمْ بِاَسْمَآئِهِمْ فَلَمَّۤ اَنْۢبَاَهُمْ بِاَسْمَآئِهِمْ قَالَ
اَلَمْ اَقُلْ لَّكُمْ اِنِّیْۤ اَعْلَمُ غَیْبَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاَعْلَمُ مَا
تُبْدُوْنَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُوْنَ (٣٣) وَۤاِذْ قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوْۤا
لِاٰدَمَ فَسَجَدُوْۤا اِلَّاۤ اِبْلِیْسَ اَبٰی وَاَسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكٰفِرِیْنَ
(٣٤) وَقُلْنَا یٰۤاٰدَمُ اَسْكُنْۢ اَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا
حَیْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هٰذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُوْنَا مِنَ الظَّٰلِمِیْنَ (٣٥)
فَاَزَلَهُمَا الشَّیْطٰنُ عَنْهَا فَاَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِیْهِ وَقُلْنَا اهْبِطُوْۤا
بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِی الْاَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَعُۤ اِلَیْ حَیْنٍ (٣٦)
فَنَلَقٰۤیۤ اٰدَمَ مِنْ رَّبِّهِۦ كَلِمَتٍ فَنَابَ عَلَیْهِۦ اِنَّهُ هُوَ النَّوَابُ الْرَحِیْمُ (٣٧)

ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 6 ЗВУКОВ НЕОБХОДИМО ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 4 ИЛИ 5 ЗВУКОВ ОБЯЗАТЕЛЬНО	ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ИЛИ 4 ИЛИ 6 ЗВУКОВ ВОЗМОЖНО ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА	ГОВОРЯЩИЙ ВНОСИТ ДОЛГОТУ ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА НЕ ПРОИЗНОСИТСЯ	ЗВОНКИЙ ВЗРЫВНЫЙ СОГЛАСНЫЙ / Р / ЭМФАТИЧЕСКИЕ СОГЛАСНЫЕ
---	--	---	---

36.

Но Сатана увлек их в грех
И вывел (из блаженства),
В котором находились они там.
И Мы сказали: «Низвергнитесь и вы,
и ваши (дети)
И будьте во вражде друг к другу ^{17а},
Отныне на земле вам пребывать,
Что даст вам средства к проживанию,
До времени, назначенного Мною».

37.

Потом от Господа Адам узнал
и принял ^{17б}
Слова, (несущие Господне
Откровенье),
И Свою милость обратил к нему
Господь, —
Ведь обращая Он и милосерден!

38. Сказали Мы: «Низвергнитесь отсюда вместе!
И если от Меня придет к вам руководство,
Над теми, кто последует ему, не будет страха,
И их печаль не отягчит.

39. Но тем, кто (Истину) отвергнет,
Сочтя за ложь знамения Наши, —
Быть обитателями Ада и там навечно
оставаться».

40. Сына Исаиля! Вы вспомните
ту милость,
Которой вас Я одарил,
И соблюдайте вашу сторону Завета¹⁸,
Тогда и Я буду блюсти Мою.
Страшиться лишь Меня

41. И веруйте во все, что Я послал
(сейчас),
Чтоб истинность того (Писания)¹⁹,
что с вами, утвердить;
Не будьте первыми, отвергшими его,
И за ничтожнейшую плату
Знамения Мои не торгуйте
И лишь передо Мной испытывайте
страх;

42. Не облакайте истину покровом лжи
И не старайтесь утаить ее,
Когда вы (суть) ее уже постигли;

43. Молитву строго соблюдайте,
Творите очистительную подать^{19a}
И головы склоните²⁰ вместе с теми,
Которые склонились предо Мной.

44. Ужель вы праведность и добродетель
Предписываете лишь другим,
А сами забываете об этом,
Хотя Писание (Господне) чтите?
Ужель вам не понять того?

45. Себе вы в помощь призовите
Терпение, и стойкость²¹, и молитву,—
Сие есть тягота большая,
Но не для тех, кто кроток духом,
и смирен,

قُلْنَا أَهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنْ تَبِعَ
هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٨﴾ وَالَّذِينَ كَفَرُوا
وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٩﴾
يٰٓبَنِي إِسْرَءِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي
أَوْفِ بِعَهْدِكُمْ وَإِنِّي فَأَرْحَبُكُمْ ﴿٤٠﴾ وَعَامِنُوا بِمَا أَنْزَلْتُ
مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُونُوا أَوَّلَ كَافِرٍ بِهِ ۖ وَلَا تَشْتَرُوا بِآيَاتِي
ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ وَإِنِّي فَاتَّقُونِ ﴿٤١﴾ وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ
وَتَكُنُوا بِالْحَقِّ وَأَنْتُمْ تَعْمُونَ ﴿٤٢﴾ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا
الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿٤٣﴾ أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ
وَتَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ نَتْلُونَ الْكِتَابَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٤٤﴾
وَاسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ ۚ إِنَّهَا الْكَبِيرَةُ إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ
﴿٤٥﴾ الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلْقَوْنَ رَبَّهُمْ وَأَنَّهُمْ إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿٤٦﴾
يٰٓبَنِي إِسْرَءِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ
عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٤٧﴾ وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا
يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٨﴾

● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ
6 ЗВУКОВ НЕОБХОДИМО

● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ
2 ИЛИ 4 ИЛИ 6 ЗВУКОВ ВОЗМОЖНО

● ГОВОРЯТЬ ВНОС ДОЛГОТА
ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА

● ЗВОНКИЙ ВЗЫВНЫЙ
СОГЛАСНЫЙ / Р /

● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ
4 ИЛИ 5 ЗВУКОВ ОБЯЗАТЕЛЬНО

● ДОЛГОТА
ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА

● НЕ ПРОИЗ
НОСИТСЯ

● ЭМФАТИЧЕСКИЕ СОГЛАСНЫЕ

44. Ужель вы праведность и добродетель
Предписываете лишь другим,
А сами забываете об этом,
Хотя Писание (Господне) чтите?
Ужель вам не понять того?

45. Себе вы в помощь призовите
Терпение, и стойкость²¹, и молитву,—
Сие есть тягота большая,
Но не для тех, кто кроток духом,
и смирен,

46. И твердо верует, что встретит
своего Владыку
И возвратится (навсегда) к Нему.

47. Сыны Исаиля! Вы вспомните
ту милость,
Которой вас Я одарил,
И то, что Я возвысил вас над прочим
людом.

48. И бойтесь Дня, в который ни одна
душа
Участь другой не облегчит ни на йоту,
Заступничества за нее (Господь)
не примет,
И возмещения (в оплату за грехи)
Он не возьмет,
И ни одной (из грешных душ)
Оказана не будет помощь.

49.

И (вспомните), когда
Мы вас избавили от Фараона и его
людей,
Которые мучительным страданиям
Так долго подвергали вас —
Лишали жизни ваших сыновей,
В живых лишь женщин оставляя.
Сие было для вас великим
испытанием от Бога.

50.

И (вспомните), когда, спасая вас,
Мы море рассекли
И на глазах у вас Мы потопили
род Фараона и его людей.

51.

И (вспомните), когда
Назначили Мы Мусе²² срок из сорока
ночей.

Вы же в отсутствие его
Тельца для почитанья взяли,
Творя таким деяньем тяжкий грех.

52.

Тогда же Мы простили вас,
И вы могли стать²³ благодарны.

53.

И (вспомните), когда
Мы дали Мусе Различение и Книгу²⁴,
И вы могли пойти²⁵ по праведной
стезе.

54.

И (вспомните),
Как Муса наводил своему сказал:
«О мой народ!

Вы, взяв себе тельца (для почитанья),
Зло причинили лишь себе;

А потому теперь (в раскаянии
должном)

Вы обратитесь к своему Творцу,
(И за сей грех) убить друг друга сами
вы должны²⁶—

В глазах Создателя для вас так будет
лучше».

И обратился вновь Он к вам
(с прощеньем),—

Ведь обращая наш Господь
и милосерд!

وَإِذْ نَجَّيْنَاكُمْ مِّنْ ءَالِ فِرْعَوْنَ يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ
يُذَبِّحُونَ أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَٰلِكُمْ بَلَاءٌ
مِّن رَّبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٤٩﴾ وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمُ الْبَحْرَ فَأَنجَيْنَاكُمْ
وَأَغْرَقْنَا ءَالِ فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ نَظُرُونَ ﴿٥٠﴾ وَإِذْ وَعَدْنَا مُوسَىٰ
أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ أَخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ
﴿٥١﴾ ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٢﴾
وَإِذْ ءَاتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٥٣﴾
وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يَقَوْمِ إِنَّكُمْ ظَلَمْتُمْ أَنفُسَكُمْ
بِاتِّخَاذِكُمُ الْعِجْلَ فَتُوبُوا إِلَىٰ بَارِيكُمْ فَاقْتُلُوا أَنفُسَكُمْ ذَٰلِكُمْ
خَيْرٌ لَّكُمْ عِنْدَ بَارِيكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ
﴿٥٤﴾ وَإِذْ قُلْتُمْ يَمُوسَىٰ لَن نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ نَرَىٰ اللَّهَ جَهْرَةً
فَأَخَذَتْكُمُ الصَّاعِقَةُ وَأَنْتُمْ نَظُرُونَ ﴿٥٥﴾ ثُمَّ بَعَثْنَاكَ
مِّنْ بَعْدِ مَوْتِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٦﴾ وَظَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ
الْغَمَامَ وَأَنزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّاءَ وَالسَّلَوى كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا
رَزَقْنَاكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥٧﴾

ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 6 ЗВУКОВ НЕОБХОДИМО	ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ИЛИ 4 ИЛИ 6 ЗВУКОВ ВОЗМОЖНО	ГОВОРЯЩИЙ ВНОС ДОЛГОТУ ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА	ЗВОНКИЙ ВЗРЫВНЫЙ СОГЛАСНЫЙ / Р /
ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 4 ИЛИ 5 ЗВУКОВ ОБЯЗАТЕЛЬНО	ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА	НЕ ПРОИЗНОСИТСЯ	ЭМФАТИЧЕСКИЕ СОГЛАСНЫЕ

55.

И (вспомните),
Как вы сказали Мусе:
«О Муса! Тебе мы не поверим,
Пока открыто лик Господень
не увидим»²⁷.

Но гром и молния вас поразили, —
Ведь были сами вы свидетели сему.

56.

Потом Мы после вашей смерти
воскресли вас,
И вы могли стать благодарны.

57.

Затем Мы облаком вас осенили
И низвели вам манну и перепелов:

«Питайтесь пищею благою,
Которой вас Мы наделили».

Но, (воспротивившись),

Не Нам они вред причинили —

Своим лишь душам нанесли они урон

58.

И (вспомните), когда Мы вам сказали:
«Войдите в этот город²⁸,
Питайтесь всем, что там, себе в услужу;
Но во вратах его смиренно

поклонитесь
И скажите: (Прощения) прошу у Бога»,
И Мы простим вам ваши прегрешенья
И увеличим долю тем, кто делает

добро».

59.
Но заменили нечестивые другим
Указанное (Нами) Слово,
И низвели на них Мы казнь с неба
За то, что были вероломны.

60.
И (вспомните), как Муса
Просил питья для своего народа;
И Мы сказали:
«Ты о скалу ударь своею палкой!»
И выбились из сей скалы
Двенадцать (чистых) родников²⁹;
И каждое колено знало место,
где им пить, —
Ешьте и пейте из даров Господних
И (на земле) нечестие не сейте.

61.
И (вспомните), когда сказали вы:
«О Муса! Мы более не можем
выносить одну и ту же пищу.
Ты Бога своего о нас взмоли,
Чтоб Он низвел нам (овощи),
Что на земле произрастают,
И огурцы, и лук, и чечевицу, и чеснок».

وَاِذْ قُلْنَا اَدْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا
وَاَدْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةٌ نَغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ
وَسَنَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾ فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا
غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا مِّن
السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٥٩﴾ وَإِذِ اسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ
لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ
اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ اُنَاسٍ مَّشْرِبَهُمْ كُتُوبًا
وَاشْرَبُوا مِنْ رِّزْقِ اللَّهِ وَلَا تَعَثَوْا فِي الْاَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٦٠﴾
وَإِذْ قُلْتُمْ يَمُوسَىٰ لَن نَّصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ
يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُثَبِّتُ الْاَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّآئِهَا وَفُومِهَا
وَعَدْسِهَا وَيَصْلِيهَا قَالِ اسْتَبْدِلُوكَ الَّذِي هُوَ اَدْنٰى
بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ اَهْبِطُوا مِصْرًا فَاِنَّ لَكُمْ مَّا سَأَلْتُمْ
وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذَّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ وَبَاءُؤْ بِغَضَبٍ مِّن
اللَّهِ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ
النَّبِيْنَ بَغْيًا الْحَقِّ ذٰلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٦١﴾

● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 6 ЗВУКОВ НЕОБХОДИМО	● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ИЛИ 4 ИЛИ 6 ЗВУКОВ ВОЗМОЖНО	● ГОВОРЯЩИЙ ВНОСИТ ДОЛГОТУ ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА	● ЗВОНКИЙ ВЗРЫВНЫЙ СОГЛАСНЫЙ / Р /
● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 4 ИЛИ 5 ЗВУКОВ ОБЯЗАТЕЛЬНО	● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА	● НЕ ПРОИЗНОСИТСЯ	● ЭМФАТИЧЕСКИЕ СОГЛАСНЫЕ

Он им сказал: «Ужель вы лучшее
Хотите худшим заменить?
Сойдите в город³⁰ вы тогда,
И там найдете все, что захотите».
И их постигли нищета и униженье,
И навлекли они гнев Божий
на себя, —
И это все за то,
Что ложью нарекли знамения
Господни,
Его пророков убивая без
справедливого (суда)³¹;
И это все за то, что воспротивились
И все дозволенные грани перешли.³²

62^{32a}.

Поистине, те, кто уверовал (в Коран),
И те, кто следует иудаизму,
И назореи³³, и сабей³⁴,
Кто верует в Аллаха и Последний День
И (на земле) творит добро,
Найдут у Господа награду.
На них не ляжет страх,
Печаль не отягчит.

63.

И (вспомните), когда
Скрепили с вами Мы Завет
И подняли над вами Гору³⁵ (и сказали):
«Вы твердо следуйте тому³⁶,
Чем Мы вас одарили,
И помните все то, что в них
(открыто вам),—
Тогда вы станете благочестивы».

64.

Вы ж после этого отворотились,
И, если б не было на вас
Ни милости, ни благодати Аллаха,
Вы б оказались среди тех,
Кто потерпел урон (тяжелый).

65.

Ведь вам известны те,
Которые нарушили субботу³⁷;
Мы им сказали: «Обратитесь
в обезьян,
Презренных и отвергнутых
(людьми)».

66.

Мы это наказание сделали примером
Для тех (народов) и для их потомков,
А также в назидание благочестивым.

67.

И (вспомните), как Муса
Народу своему сказал:
«Аллах, поистине, приказывает вам
корову заколоть³⁸».
Они ответили: «Ты делаешь
посмешище из нас?»
Но он сказал: «Да сохранит меня
Аллах, А средних лет, —
Не допустив в число лишившихся
рассудка!»

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئِينَ
مَنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ
عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾ وَإِذْ
أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ
بِقُوَّةٍ وَآذِكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِمَّنْ
بَعْدَ ذَلِكَ فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ
الْخَاسِرِينَ ﴿٦٤﴾ وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ اعْتَدَوْا مِنْكُمْ فِي السَّبْتِ
فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿٦٥﴾ فَجَعَلْنَاهَا نَكَالًا لِّمَا
بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٦٦﴾ وَإِذْ قَالَ
مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذْبَحُوا بَقَرَةً قَالُوا أَنُذْخِذْنَا
هَٰذَا قَالِ أَعِزُّوْا بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٦٧﴾ قَالُوا
ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَّنَا مَا هِيَ قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا فَارِضٌ
وَلَا يَكْرُ عَوَانٌ بَيْنَ ذَلِكَ فَافْعَلُوا مَا تُؤْمُرُونَ ﴿٦٨﴾ قَالُوا
ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَّنَا مَا لَوْ نُهِيََا قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ
إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَاءُ فَاقِعٌ لَّوْنُهَا تَسُرُّ النَّاظِرِينَ ﴿٦٩﴾

● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 6 ЗВУКОВ НЕОБХОДИМО	● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ИЛИ 4 ИЛИ 6 ЗВУКОВ ВОЗМОЖНО	● ГОВОРИТЬ ВНОС ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА	● ЗВОНКИЙ ВЗРЫВНЫЙ СОГЛАСНЫЙ / P /
● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 4 ИЛИ 5 ЗВУКОВ ОБЯЗАТЕЛЬНО	● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА	● НЕ ПРОИЗ НОСИТСЯ	● ЭМФИТИЧЕСКИЕ СОГЛАСНЫЕ

68.

Они сказали:
«Ты Бога своего от нас взмоли,
Чтоб разъяснил Он нам, какой
ей быть, (корове)».
И он сказал: «Бог говорит,
Чтобы ни старая она была,
ни молодая,
И радовать всяк взор, который на нее
падает».

69.

Они сказали:
«Ты Бога своего от нас взмоли,
Чтоб разъяснил Он нам, какого
ей быть цвета».
И он сказал: «Она должна быть
Ярко-рыжей и без пятен
И радовать всяк взор, который на нее
падает».

70.

Они сказали:

«Ты Бога своего от нас взмоли,
Чтоб разъяснил Он нам, какой
ей быть, (корове).

Поистине, для наших глаз они все
выглядят похоже,

И лишь с Господнею угодой
Наш (выбор будет) верным».

71.

И он сказал:

«Он говорит, что той корове
Не должно укрощенной быть
Ни пахотой, ни орошением пашни,
Чтоб в полном здравии была
И не несла отметин».

Они ответили:

«Теперь ты истину принес».
И вот тогда корову закололи (иудеи),
Но без особой доброй воли.

72.

И (вспомните), когда вы погубили
душу

И меж собой вступили в спор,
Виня друг друга в этом (злодеянье)
Но, что бы ни утаивали вы,
Всеведением Аллаха будет вскрыто.

73.

И Мы сказали:

«Ударьте мертвого любую (частью
жертвенной коровы)».

Аллах так воскрешает к жизни
мертвых

И вам Свои знамения являет,
Чтоб вы могли (все это) осознать.

74.

С тех пор ваши сердца суровы стали,
Тверды, как камень, иль еще
суровой, —
Ведь из камней такие есть,
Из коих родниковы воды льются,
А есть и те, что, рассекаясь,
Обильною водою брызжут.
Но среди камней, поистине, такие есть,
Что рушатся смиренно пред Аллахом.
И в небрежении Аллах не остается
К поступкам вашим и делам.

قَالُوا أَذْعُ لِنَارِكَ يَبِينُ لَنَا مَا هِيَ إِنَّ الْبَقَرَ تَشَبَهَ عَلَيْنَا وَإِنَّا
إِنْ شَاءَ اللَّهُ لَمُهْتَدُونَ ﴿٧٠﴾ قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا ذَلُولٌ
تُثِيرُ الْأَرْضَ وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ لَا شِيَةَ فِيهَا قَالُوا
الْأَن جِئْتَ بِالْحَقِّ فَذَبَحُوهَا وَمَا كَادُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧١﴾ وَإِذْ
قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادَّارَءْتُمْ فِيهَا وَاللَّهُ مُخْرِجٌ مَّا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧٢﴾
فَقُلْنَا أَضْرِبُوهُ بَعْضُهَا كَذَلِكَ يُحْيِي اللَّهُ الْمَوْتَى وَيُرِيكُمْ
آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٣﴾ ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ
فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً وَإِن مِّن الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ
مِنْهُ الْأَنْهَارُ وَإِن مِّنْهَا لَمَا يَشَّقَّقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ وَإِن
مِنْهَا لَمَالٍ يَهْتَطُّ مِّنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٧٤﴾
أَفَتُظْمِعُونَ أَن يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ
يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ مِن بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ
وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾ وَإِذَا الْقَوَا أَلَّذِينَ ءَامَنُوا قَالُوا ءَامَنَّا
وَإِذَا خَلَا بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ قَالُوا أَتُحَدِّثُونَهُم بِمَا فَتَحَ
اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ عِندَ رَبِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٧٦﴾

ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 6 ЗВУКОВ НЕОБХОДИМО	ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ИЛИ 4 ИЛИ 6 ЗВУКОВ ВОЗМОЖНО	ГОВОРИТЬ ВНОС ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА	ЗВОНКИЙ ВЗРЫВНЫЙ СОГЛАСНЫЙ / Р /
ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 4 ИЛИ 5 ЗВУКОВ ОБЯЗАТЕЛЬНО	ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА	НЕ ПРОИЗ НОСИТСЯ	ЭМФАТИЧЕСКИЕ СОГЛАСНЫЕ

75^{38a}.

Ужель вы тешите надежду,
Что вашим (увещаниям) они поверят,
Когда среди них уже такие были,
Кому Господне Слово слышать
(довелось);
Потом, уразумев его,
Они (умышленно) его значенье
исказили
И сами ведали об этом?

76.

И (вспомните), когда, встречая
верующих,
Говорят они: «Мы веруем!»
Но, находясь наедине друг с другом,
говорят:
«Ужель должны вы им сказать
То, что Аллах открыл вам (в Книге),
Чтоб (дать возможность) им пред
Богом
Затеять с вами спор об этом?»
Ужель вы лишены (любого) разума?

77.
Ужель не ведают они, что Господу
известно
И что в душе они (умышленно) таят,
И то, что (из корысти) открывают?

78.
Средь них невежды есть,
Которые Писания не знают,
А в нем свои желания лишь видят
И (строят только) мнения о нем.

79.
Но горе тем, кто пишет Книгу
своими (скверными) руками,
(Господень смысл искажая),
А после говорит: «От Господа сие» —
И за ничтожнейшую плату ведет сей
Книгой торг.
И горе им за то,
Что пишут их (презреннейшие)
руки, —
За выгоду, что за нее извлечь они
хотят.

80.
И говорят они: «Огонь нас
не коснется;
Быть может, лишь на считанные
дни» 39.

Спроси: «Вы взяли с Господа обет» 39а?
А Он Своих обетов никогда
не нарушает.
Иль на Аллаха вы возводите такое,
О чем не ведаете сами?»

81.
Поистине, кто выгоду нашел во зле
И полностью облекся в грех,
Они все — обитатели Огня
И в нем останутся навечно.

أَوْ لَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسْرُونَ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٧﴾
وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا أَمَانِي وَإِنَّهُمْ
إِلَّا يَظُنُّونَ ﴿٧٨﴾ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِهِمْ
ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لِيَشْتَرُوا بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا
فَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا يَكْسِبُونَ
﴿٧٩﴾ وَقَالُوا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَعْدُودَةً قُلْ
أَتُخَذَ ثَمَمٌ عِنْدَ اللَّهِ عَهْدًا فَلَنْ يُخْلَفَ اللَّهُ عَهْدَهُ ۖ أَمْ تَقُولُونَ
عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٠﴾ بَلَى مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً
وَأَحْطَتْ بِهِ ۖ خَطِئَتْهُ ۖ فَاُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨١﴾ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨٢﴾ وَإِذْ
أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ وَبِالْوَالِدَيْنِ
إِحْسَانًا وَذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَقُولُوا
لِلنَّاسِ حُسْنًا وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ثُمَّ
تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ وَأَنتُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٨٣﴾

● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 6 ЗВУКОВ НЕОБХОДИМО	● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ИЛИ 4 ИЛИ 6 ЗВУКОВ ВОЗМОЖНО	● ГОВОРИТЬ ВНОС ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА	● ЗВОНКИЙ ВЕРХНИЙ СОГЛАСНЫЙ / Р /
● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 4 ИЛИ 5 ЗВУКОВ ОБЯЗАТЕЛЬНО	● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА	● НЕ ПРОИЗ НОСИТСЯ	● ЭМФИТИЧЕСКИЕ СОГЛАСНЫЕ

82.
Но тем, кто верует и (на земле)
творит благое,
Стать обитателями Сада
И там навечно пребывать.

83.
И (вспомните), когда
Сынам Исраиля поставили в Завет

Не поклоняться никому, кроме Аллаха,
Благодаря к родителям и близким
по крови,
К сиротам и к таким, которые в нужде,
По-доброму с людьми вести беседу,
Выстаивать молитву (по часам)
И править очистительную подать.
Тогда ж отворотились вы, кроме
Мы: немногих,
И вспять пошли (от Нашего Завета).

84.

И (вспомните), когда
Мы вам поставили в Завет:
Чтоб вы не проливали крови (ваших
братьев),
Не изгоняли из своих жилищ друг
друга,
И вы скрепили сей (Завет)
И сами этому свидетелями были.

85.

И вслед за этим вы же сами
Друг друга стали убивать,
Других же изгонять из собственных
жилищ,
Враждой и притеснением потворствуя
друг другу⁴⁰.
И если же они как пленные к вам
возвращались,
За них давали выкуп вы⁴¹,
Хотя нельзя вам было изгонять их
(по Завету).
Ужель вы верите в одни слова
сей Книги
И отвергаете другие?
Но как воздастся тем из вас,
Которые так (скверно) поступают?
Их ждет бесчестие в ближайшей
жизни,
А в День Воскресения (на Суд) —
жестокая расплата,—
Ведь в небрежении Аллах не остается
К поступкам вашим и делам.

86.

Они — все те,
Кто покупает (краткие) земные
(страсти)
Ценой (блаженной вечности) второго
бытия.
Им наказания не облегчат
И помощи им не окажут.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَاءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ
أَنفُسَكُمْ مِنْ دِيَارِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٨٤﴾
ثُمَّ أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا
مِنْكُمْ مِنْ دِيَارِهِمْ تَظْهَرُونَ عَلَيْهِمْ بِالْإِلَافِ وَالْعُدُوانِ
وَإِنْ يَأْتُوكُمْ أُسْرَىٰ تَفْذَرُوهُمْ وَهُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ
إِخْرَاجُهُمْ أَفَتُؤْمِنُونَ بِبَعْضِ الْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ
بِبَعْضٍ فَمَا جَزَاءُ مَنْ يَفْعَلُ ذَلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا خِزْيٌ
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ يُرَدُّونَ إِلَىٰ أَشَدِّ الْعَذَابِ
وَمَا اللَّهُ بِغَفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾ أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ فَلَا يَخَفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ
يُنصَرُونَ ﴿٨٦﴾ وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا مِنْ
بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ وَءَاتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ
بِرُوحِ الْقُدُسِ أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَىٰ أَنْفُسُكُمْ
أَسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِيقًا كَذَّبْتُمْ وَفَرِيقًا تَقْتُلُونَ ﴿٨٧﴾ وَقَالُوا
قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 6 ЗВУКОВ НЕОБХОДИМО	● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ИЛИ 4 ИЛИ 6 ЗВУКОВ ВОЗМОЖНО	● ГОВОРИТЬ ВНОС ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА	● ЗВОНКИЙ ВЗЫВАЮЩИЙ СОГЛАСНЫЙ / Р /
● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 4 ИЛИ 5 ЗВУКОВ ОБЯЗАТЕЛЬНО	● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА	● НЕ ПРОИЗ. НОСИТСЯ	● ЭМФАТИЧЕСКИЕ СОГЛАСНЫЕ

87.

Мы дали Мусе Книгу (Откровений),
И вслед за ним посланников Мы
слали
Мы дали Исе⁴², сыну Марйам,
знаменья ясные
И Дух Святой для укрепления его.
Но всякий раз — не вы ли,
Когда являлся к вам посланник,
(Неся) вам то, что ваши души
не желали,

Преисполнялися гордыни —
Одних лжецами объявляя,
Насильственно мертвя других?

88.

И говорят они:
«Печать легла на наше сердце,
(Храня в нем то, что послано лишь
нам)».
Но нет! За их нечестие
Легло на них проклятие Аллаха.
Как мало веруют они!

89.

Когда же от Аллаха к ним Писание
пришло,
Чтоб истинность того, что с ними,
утвердить^{42а},
Хоть прежде они к Аллаху и зывали
о победе
Против тех, кто не уверовал (в Него), —
Так вот теперь, когда пришло к ним то,
(О чем предсказано им было)^{42б}
И о котором они знали,
В него упорно не хотят они поверить.
И ниспадет проклятие Аллаха
на неверных!

90.

Ничтожна плата за продажу своих
душ —
Из злобной зависти — в обмен на то,
Чтоб не уверовать в Послание
Господне,

Которое по милости Своей
Он посылает тем из Своих слуг,
Кого сочтет Своей угодой, —
И гнев за гневом на себя они влекут,
И унижительною будет кара для
неверных.

91.

Когда им говорят:
«Уверуйте же в то, что ниспослал
Аллах»,
Они отвечают:
«Мы веруем лишь в то, что нам
послали»,
Не признавая ничего, что послано
затем,
Хотя сие есть Истина,
Что подтверждает то (Писание),
что с ними.

Скажи: «Что же в былые времена

Лишали жизни вы посланников

Господних,

Коль, истинно, вы праведными были?»

92.

К вам Муса с ясными знаменьями

пришел,

Вы все же сделали себе тельца

для почитанья,

Упорствуя в неверии своем.

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِّنْ عِندِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا
مِن قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَمَّا جَاءَهُمْ
مَّا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ فَلَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٨٩﴾
يَتَّخِذُونَ أَسْوَاقَ اللَّهِ لِيُنْزِلَ اللَّهُ مِن تَحْتِهَا مِن فَاوْهٍ مِّنْ لَّهُمْ
فَبَاءُوا بِغَضَبٍ عَلَى غَضَبٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٩٠﴾
وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ قَالُوا تَأْتُونَنَا
بِالْبَيِّنَاتِ وَإِنَّا لَكَافِرُونَ ﴿٩١﴾ وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ
ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِن بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ ﴿٩٢﴾
وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا
مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَأَسْمِعُوا قَالُوا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا
وَأَشْرَبُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ قُلْ
يَتَّخِذُ يَٰمُرُكُم بِهِ ءِيمَنُكُمْ إِن كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٩٣﴾

ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ
6 ЗВУКОВ НЕОБХОДИМО
ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ
4 ИЛИ 5 ЗВУКОВ ОБЯЗАТЕЛЬНО

ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ
2 ИЛИ 4 ИЛИ 6 ЗВУКОВ ВОЗМОЖНО
ДОЛГОТА
ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА

ГОВОРИТЬ ВНОС ДОЛГОТА
ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА
НЕ ПРОИЗ. НОСИТСЯ

ЗВОНКИЙ ВЗРЫВНЫЙ
СОГЛАСНЫЙ / Р /
ЭМФАТИЧЕСКИЕ СОГЛАСНЫЕ

93.

И (вспомните),

Когда скрепили с вами Мы Завет

И подняли над вами Гору (Аттур)^{42в}

(и сказали): Порочную привязанность тельцу.

«Держитесь твердо вверенному вам

И следуйте послушно (этому Закону)». Все повеленья вашей веры,

Они ответили: «Мы слышим,

Коль эта вера в вас еще жива».

94.

Скажи: «Коль вам одним, и никому
другому,
Назначена последняя обитель
у Аллаха,
То пожелайте для себя (скорейшей)
смерти,
Если (в своих словах) правдивы вы».

95.

Но никогда они не пожелают смерти
(Из страха пред расплатой за грехи),
Что уготовили им собственные руки.
Аллах, поистине, прекрасно различает
нечестивых.

96.

И ты, поистине, увидишь,
Что их жадность к жизни
Сильнее, чем у всех людей,
И даже (больше), чем у тех,
Кто прочит соучастников (Аллаху)⁴³.
И всяк из них желает,
Чтоб жизнь в тысячу годов ему была
дана,
Но даже дар столь долгой жизни
Его от кары не избавит, —
Аллах ведь видит, что творят они.

97.

Скажи, (о Мухаммад!):
«(Для всякого), кто Джибраилу⁴⁴ стал
врагом, —
А он ведь сердцу твоему (Писание)
низвел с соизволением Аллаха

Для подтверждения ниспосланного
прежде,
Как руководство и благу Весть
Для всех уверовавших (в Бога), —

98.

(Для всякого), кто стал врагом Аллаху,
Его посланникам и ангелам Его,
Врагом и Джибраилу, и Микалу⁴⁵, —
Аллах, поистине, врагом предстанет
Для всех, кто верой пренебрег».

قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِّنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٤﴾ وَلَنْ يَتَمَنَّوَهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمْتُمْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٩٥﴾ وَلَنَجْذِذَهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى حَيَوٰةٍ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ أَلْفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُزَحَّزِّجٍهُ مِنَ الْعَذَابِ إِنَّ يُعَمَّرُ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾ قُلْ مَن كَانَ عَدُوًّا لِجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيَّنَّ يَدِيهِ وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٩٧﴾ مَن كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ لِلْكَافِرِينَ ﴿٩٨﴾ وَلَقَدْ أَنزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ ﴿٩٩﴾ أَوَكُلَّمَا عَاهَدُوا عَهْدًا تَبَدَّلَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٠﴾ وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ كِتَابَ اللَّهِ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 6 ЗВУКОВ НЕОБХОДИМО	● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ИЛИ 4 ИЛИ 6 ЗВУКОВ ВОЗМОЖНО	● ГОВОРЯЩИЙ ВНОС ДОЛГОТУ ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА	● ЗВОНКИЙ ВЗРЫВНЫЙ СОГЛАСНЫЙ / Р /
● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 4 ИЛИ 5 ЗВУКОВ ОБЯЗАТЕЛЬНО	● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА	● НЕ ПРОИЗНОСИТСЯ	● ЭМФАТИЧЕСКИЕ СОГЛАСНЫЕ

99.

Мы ясные знамения тебе послали,
И лишь порочные не верят им.

100.

И всякий раз, когда они скрепляют
Договор
(Иль на себя Завет берут),
Средь них всегда есть те,
Кто тотчас же его бросает.
Увы! Ведь большинство из них
не верует (в Аллаха). Как бы не ведая о ней ⁴⁶.

101.

Когда же к ним пришел посланник
от Аллаха,
Чтоб истинность того (Писания),
что с ними, утвердить,
Часть тех, кому было даровано оно,
Отбросили за спину Божью Книгу,

102.

(Прельстили их и) повели их за собой
шайтаны,

Измыслившие (ложь) о царстве
Сулеймана⁴⁷, —

Но нечестивым не был Сулейман,

А нечестивыми шайтаны были,

Которые людей учили колдовству

И тем вещам, что в Вавилоне

Были ниспосланы двум ангелам:

Харуту и Маруту⁴⁸.

И оба никого не обучали, не сказав:

«Мы — искушение для вас,

А потому остерегайтесь стать

неверным».

И научились те от них,

Как разлучить с женою мужа, —

Но никому зла причинить они бы

не могли,

Коль не было б на то Господнего

согласья, —

И научились лишь тому,

Что им во вред пошло, а не на пользу,

И знали то, что приобретаемому сие

В блаженстве Рая никакой нет доли.

Но как ничтожна плата та,

Что за продажу своих душ они

взымели!

О, если б они только знали!

103.

А если бы они уверовали (в Бога)

И сохранили благочестье,

Какой бы щедрою для них

Была награда от Аллаха!

О, если б они только знали!

وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيْطَانُ عَلَىٰ مُلْكٍ سُلَيْمَانَ وَمَا كَفَرَ
سُلَيْمَانُ وَلَٰكِنَّ الشَّيْطَانَ كَفَرُوا يَعْلَمُونَ النَّاسَ
السِّحْرَ وَمَا أُنْزِلَ عَلَى الْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَارُوتَ وَمَرْوَتَ
وَمَا يَعْلَمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّى يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ
فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ
وَمَا هُمْ بِضَآرِّينَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَيَتَعَلَّمُونَ
مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَلَقَدْ عَلِمُوا لَمَنِ اشْتَرَاهُ
مَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلْقٍ وَلَبَسَ مَا شَرَوْا بِهِ
أَنْفُسَهُمْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾ وَلَوْ أَنَّهُمْ ءَامَنُوا
وَاتَّقَوْا لَمَثُوبَةٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ خَيْرٌ لَّوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ
﴿١٠٣﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعِنَا وَقُولُوا
أَنْظِرْنَا وَأَسْمِعُوا وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾
مَّا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَلَا الْمُشْرِكِينَ
أَنْ يُنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِّنْ خَيْرٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَاللَّهُ يَخْتَصِرُ
بِرَحْمَتِهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿١٠٥﴾

ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ
6 ЗВУКОВ НЕОБХОДИМО
ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ
4 ИЛИ 5 ЗВУКОВ ОБЯЗАТЕЛЬНО

ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ
2 ИЛИ 4 ИЛИ 6 ЗВУКОВ ВОЗМОЖНО
ДОЛГОТА
ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА

ГОВОРИТЬ ВНОС ДОЛГОТА
ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА
НЕ ПРОИЗ. НОСИТСЯ

ЗВОНКИЙ ВЗРЫВНЫЙ
СОГЛАСНЫЙ / Р /
ЭМФАТИЧЕСКИЕ СОГЛАСНЫЕ

104.

О вы, кто верует!

(Посланнику) не говорите:

«Райна!»^{48a} — «Упаси нас (от сего)!»,

А говорите: «Унзурна!» —

«Воззри на нас!»

Будьте послушными ему, —

Ведь тяжкой будет кара для неверных.

105.

Неверные из многобожников

И из людей Писания (Святого)^{48b}

Не желают, чтобы на вас сошла

Господня благость.

Но милостью Своей Аллах одаривает

тех,

Кого сочтет Своей угодой, —

Ведь Он — великой щедрости

Владыка!



106.
Мы не отменим ни единого аята⁴⁹
И вам не повелим забыть его,
Пока на смену лучший или схожий
не дадим.

Ужель не знаешь ты,
Что всемогущ Аллах над всем?

107.
Ужель не знаешь ты,
Что лишь Ему принадлежит
господство

Над небесами и землей?
И нет другого покровителя у вас
И нет защитника другого!

108.
Ужель вы станете просить у вашего
пророка,
О чем просили прежде люди Мусу?⁵⁰
Ведь кто неверием заменит веру,
Собьется с праведной стези.

109.
Но из людей Писания есть много
и таких,
Кому б хотелось вас — уже
принявших веру —
Из зависти в неверие повергнуть
вновь,
Хотя им истина уже предстала.
Простите им, забудьте (их уловки),
Пока Аллах наказ Свой
не предъявит,—
Ведь всемогущ Аллах над всем!

110.
А потому молитву строго соблюдайте,
Творите очистительную подать,
И все благое, что загодя для душ
своих
Вы уготовите (в сей жизни),
Вы обретете (в жизни) у Аллаха, —
Ведь видит Он, что делаете вы!

مَا نَنْسَخْ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ مِنْهَا أَوْ مِثْلَهَا ۗ أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٦﴾ أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٠٧﴾ أَمْ تَرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ كَمَا سُئِلَ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ ۗ وَمَنْ يَتَّبِدَلِ الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١٠٨﴾ وَدَكَثِيرٌ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يَرُّدُّونَكُمْ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كُفَّارًا حَسَدًا مِّنْ عِنْدِ أَنْفُسِهِمْ ۖ بَعْدَ مَا ثَبَّتْنَ لَهُمُ الْحَقُّ فَاعْفُوا وَاصْفَحُوا ۚ حَتَّىٰ يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٩﴾ وَلَقِيْمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِّنْ خَيْرٍ فَبِعِزَّتِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٠﴾ وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَن كَانَ هُودًا أَوْ نَصْرَىٰ ۚ تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١١١﴾ بَلَىٰ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُ أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ ۖ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١١٢﴾

ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 6 ЗВУКОВ НЕОБХОДИМО	ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ИЛИ 4 ИЛИ 6 ЗВУКОВ ВОЗМОЖНО	ГОВОРЯЩИЙ ВНОС ДОЛГОТУ ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА	ЗВОНКИЙ ВЗРЫВНЫЙ СОГЛАСНЫЙ / Р /
ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 4 ИЛИ 5 ЗВУКОВ ОБЯЗАТЕЛЬНО	ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА	НЕ ПРОИЗНОСИТСЯ	ЭМФАТИЧЕСКИЕ СОГЛАСНЫЕ

111.
И говорят они: «В Господень Рай
войдет
Лишь иудей или христианин».
Но таковы лишь их (несбыточные)
страсти. Найдет у Господа (достойную)
награду,
Скажи: «Коль вы в своих словах
правдивы, На них не ляжет страх, печаль
Представьте доказательства свои».

112.
О да! Кто искренне к Аллаху лик свой
обратил,
Кто делает добро (на промысле
Господнем),
страсти. Найдет у Господа (достойную)
награду,
Скажи: «Коль вы в своих словах
правдивы, На них не ляжет страх, печаль
Представьте доказательства свои».

113.

И иудеи говорят: «У христиан основы нет».

И христиане говорят: «Основы иудей не имеют»,

Хотя читают ту же Книгу.

Подобно этим же словам звучат и речи тех,

Которые (пока) не понимают⁵¹.

В День Воскресения, поистине, Аллах Меж ними разрешит все споры.

114.

И есть ли нечестивее того,

Кто запрещает возносить имя Аллаха

В местах для почитания Его,

К тому ж усердствуя разрушить эти храмы?

Им в страхе надлежит переступить порог их.

Для них — бесчестье в ближней жизни,

А в будущей — жестокая расплата.

Online Islamic Book

115.

Во власти Господа восток и запад.

Куда б ни повернулись вы, лик

Господа везде, —

Аллах ведь всеобъемлющ и всезнающ!

116.

И говорят они: «Аллах взял сына

на Себя!»

Субханагу! (Греховная нелепость,

да и только!)

Хвала Ему!

Всем в небесах и на земле

Лишь Он Один владеет,

И все послушно Его Высшей Воле —

И ты ответ нести не будешь

117.

Тому, Кто небеса и землю сотворил.

Когда задумано творенье Им,

Он молвит: «Будь!» — и явится оно.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتِ النَّصْرَىٰ عَلَىٰ شَيْءٍ وَقَالَتِ النَّصْرَىٰ لَيْسَتِ الْيَهُودُ عَلَىٰ شَيْءٍ وَهُمْ يَتْلُونَ الْكِتَابَ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١١٣﴾ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَّنَعَ مَسْجِدَ اللَّهِ أَنْ يُذْكَرَ فِيهَا اسْمُهُ وَسَعَىٰ فِي خَرَابِهَا أُولَٰئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ أَنْ يَدْخُلُوهَا إِلَّا خَائِفِينَ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١٤﴾ وَلِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ فَأَيْنَمَا تُولُوا فَثَمَّ وَجْهُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾ وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ بَلْ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلُّ لَّهُ قَنِينٌ ﴿١١٦﴾ بَدِيعُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿١١٧﴾ وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا اللَّهُ أَوْ تَأْتِينَا آيَةٌ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِثْلَ قَوْلِهِمْ تَشَبَّهَتْ قُلُوبُهُمْ قَدْ بَيَّنَّا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿١١٨﴾ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَا تُسْأَلُ عَنْ أَصْحَابِ الْجَحِيمِ ﴿١١٩﴾

● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 6 ЗВУКОВ НЕОБХОДИМО	● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ИЛИ 4 ИЛИ 6 ЗВУКОВ ВОЗМОЖНО	● ГОВОРИТЬ ВНОС ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА	● ЗВОНКИЙ ВЗРЫВНЫЙ СОГЛАСНЫЙ / Р /
● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 4 ИЛИ 5 ЗВУКОВ ОБЯЗАТЕЛЬНО	● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА	● НЕ ПРОИЗ НОСИТСЯ	● ЭМФАТИЧЕСКИЕ СОГЛАСНЫЕ

118.

Незнающие говорят:

«Что же Господь не обратил к нам

И отчего не явит нам знамения

с небес?»

Подобные слова глаголали и те, кто

Сердца их схожи.

Мы же знамения толкуем тем,

Кто вере (всей душой) привержен.

Слова 119.

Мы добрым вестником об Истине

тебя, (о Мухаммад!), послали,

Чтоб ты, увещевая, мог

предостеречь, —

И ты ответ нести не будешь

за обитателей Огня.

120. Тобой не будут никогда довольны
Ни иудеи и ни христиане,
Пока ты не последуешь их вере.
Скажи: «Путь праведный, поистине,
лишь тот,
Что нам Аллахом был указан».
Но если ты пойдешь дорогой
их страстей,
Уже постигнув истинное знание,
Не будет от Аллаха ни друга,
ни помощника тебе.

121. Те, для которых Мы послали Книгу⁵²,
Читают ее чтением достойным, —
Они есть те, кто верует в нее.
Но те, кто отвергает истину,
что в ней, Урон тяжелый понесут.

122. Сыны Исаиля! Вы вспомните
ту милость,
Которой вас Я одарил,
И то, что Я возвысил вас над прочим
людом.

123. И бойтесь Дня, в который ни одна
душа
Участь другой не облегчит ни на йоту,
Заступничества за нее (Господь)
не примет,
И возмещения (в оплату за грехи)
Он не возьмет,
И ни одной (из грешных душ)
Оказана не будет помощь.

124. И (вспомните), как Ибрахим⁵³
Словесами⁵⁴ Господней воли был
испытан;
И завершил Он то, что было в них.
Господь сказал:
«Я сделаю тебя имамом⁵⁵ для
народов».

Он спросил:
«И из моих потомков тоже?»
(Господь) ответил:
«Завет Мой злочестивых
не объемлет».

125. И (вспомните): назначили Мы этот
Дом⁵⁶
Для собрания людей въедино
И безопасным местом (для людей), —
Возьмите место Ибрахима для себя
молельней.

وَلَنْ تَرْضَىٰ عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ قُلْ إِنْ
هُدَىٰ اللَّهُ هُوَ الْهُدَىٰ وَلَئِنْ أُتْبِعَتْ أَهْوَاءُ هُمْ بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ
مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِن وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٢٠﴾ الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ
الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ حَقَّ تِلَاوَتِهِ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمَن يَكْفُرْ بِهِ
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٢١﴾ يٰبَنِي إِسْرَءِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي
أَنعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٢٢﴾ وَاتَّقُوا يَوْمًا
لَّا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنفَعُهَا
شَفَعَةٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿١٢٣﴾ وَإِذْ أَبَتْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَتٍ
فَاتَمَّهَنَّ قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي قَالَ لَا
يَنَالُ عَهْدِي الظَّالِمِينَ ﴿١٢٤﴾ وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ
وَأَمْنًا وَأَخَذُوا مِنِّي مَقَامَ إِبْرَاهِيمَ مُصَلِّينَ وَعَهِدْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ
وَإِسْمَاعِيلَ أَن طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ وَالْعَاكِفِينَ وَالرُّكَّعِ
السُّجُودِ ﴿١٢٥﴾ وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا بَلَدًا آمِنًا وَارْزُقْ
أَهْلَهُ مِنَ الشَّجَرَاتِ مَنَءٍ آمِنٍ مِنْهُمْ بِأَلَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ قَالَ وَمَنْ كَفَرَ
فَأُمْتِعْهُ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُ إِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٢٦﴾

● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 6 ЗВУКОВ НЕОБХОДИМО	● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ИЛИ 4 ИЛИ 6 ЗВУКОВ ВОЗМОЖНО	● ГОВОРИТЬ ВНОС ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА	● ЗВОНКИЙ ВЪЯВЛЯЕТСЯ СОГЛАСНЫМ / Р /
● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 4 ИЛИ 5 ЗВУКОВ ОБЯЗАТЕЛЬНО	● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА	● НЕ ПРОИЗНОСИТСЯ	● ЭМФАТИЧЕСКИЕ СОГЛАСНЫЕ

Поставили в Завет Мы Ибрахиму
и его сыну Исмаилу И надели его людей плодами —
Очистить этот Дом (от скверны) лишь тех из них,
Для совершающих обход⁵⁷, Которые в Аллаха и Последний День
Для предающихся (благочестивым думам), уверовали (всей душой).
(Господь) сказал: «А тем, кто
Для преклонившихся (в молитве не уверовал,
пред Аллахом), Я насладиться дам лишь на недолгий
Простертых ниц⁵⁸ пред именем Его. срок, —

126. И (вспомните), как Ибрахим сказал: Потом Я их повергну в огненную
«Господь мой! Сделай безопасным муку,
этот город⁵⁹! И скверным будет это назначенье!»

127.

И (вспомните), как Ибрахим и Исмаил
Воздвигли Дому этому основу
(И к Господу в молитве обратились):
«О наш Господь! Прими (сие) от нас.
Ведь Ты, поистине, все слышишь
и все знаешь!

128.

Господь наш! Сделай нас покорными
Тебе⁶⁰,
И подчини потомков наших Своей
воле,
И укажи обряды и места
для поклонений,
К нам милостиво лик Свой обрати, —
Ведь обращающ Ты и милосерд!

129.

О наш Господь!
Яви Ты им посланника из них самих,
Кто им прочтет Твои айаты⁶¹,
Писанию и мудрости обучит,
Очистит души их от скверны, —
Поистине, всеисполнен Ты и мудрости
исполнен!»

130.

Кто верой Ибрахима может
пренебречь,
Помимо тех, чьи души одолела
скверна?
Его Мы в ближней жизни предпочли,
А в будущей — средь праведных
(удел ему назначен).

131.

И (вспомните), когда сказал ему
Господь:
«Предайся Моей Воле»⁶².
«Я Господу миров себя вверяю!» —
был ответ.

132.

И Ибрахим своим сынам в Завет
поставил,
Что также сделал и Йакуб⁶³:
«О сыновья мои! Аллах вам выбрал
веру,
И не умрите вы никак иначе,
Как всей душой Ему предавшись —
(Став мусульманами и телом,
и душой)»^{63а}.

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَإِسْمَاعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٢٧﴾ رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً مُسْلِمَةً لَكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٨﴾ رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٢٩﴾ وَمَنْ يَرْغَبُ عَنْ مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ إِلَّا مَنْ سَفِهَ نَفْسَهُ وَلَقَدْ اصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٣٠﴾ إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٣١﴾ وَوَصَّي بِهَا إِبْرَاهِيمَ بَنِيهِ وَيَعْقُوبَ يَبْنِي إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَى لَكُمُ الدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٢﴾ أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتُ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنْ بَعْدِي قَالُوا نَعْبُدُ إِلَهَكَ وَإِلَهَ آبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِلَهُهَا وَاحِدًا وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٣﴾ تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُم مَّا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٤﴾

ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ
6 ЗВУКОВ НЕОБХОДИМО
ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ
4 ИЛИ 5 ЗВУКОВ ОБЯЗАТЕЛЬНО

ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ
2 ИЛИ 4 ИЛИ 6 ЗВУКОВ ВОЗМОЖНО
ДОЛГОТА
ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА

ГОВОРИТЬ ВНОС ДОЛГОТА
ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА
НЕ ПРОИЗ НОСИТСЯ

ЗВОНКИЙ ВЗРЫВНЫЙ
СОГЛАСНЫЙ / Р /
ЭМФАТИЧЕСКИЕ СОГЛАСНЫЕ

133.

И вы свидетелями были,
Когда Йакубу смерть предстала.
Тогда он сыновьям сказал:
«Что будете вы чтить, когда умру я?»
Они ответили: «Мы Богу твоему,
Богу отцов твоих —
Ханифа Ибрахима, Исмаила и Исхака —
Единому Владыке будем поклоняться
И предадимся лишь Ему».

134.

То был народ, (в небытие) ушедший,
Который возымеет то, что приобрел⁶⁴
А вы получите, что должно вам,
И с вас не спросят (за грехи),
Которые они чинили.

135.
И говорят они: «Вы будьте иудеи
или христиане,
Тогда пойдете праведной стезей». Скажи им: «Нет!
(Последуем) мы вере Ибрахима —
верного (ханифа)⁶⁵,
Кто (Господу) других богов
не призывал».

136.
Скажите вы:
«Мы веруем в Аллаха,
И в Откровение, ниспосланное нам,
И Ибрахиму, Исмаилу, Исхаку
и Йакубу,
И всем двенадцати израильским
коленам;
И в то, что Мусе (Бог) послал,
И в то, что даровал Он Исе
И что другим пророкам ниспослало, —
Меж ними мы не делаем различий,
И лишь Ему мы всей душой
предались».

137.
Но если, как и вы, они уверуют
(в Аллаха),
Они, поистине, пойдут прямой
стезею.
А коль они отворотятся,
Они войдут в раскол (единой веры).
Аллах уберезит тебя от них, —
Ведь Он всеслышащ и всезнающ!

138^{65a}.
Таков сибхгат⁶⁶ Аллаха.
А есть ли что-нибудь дороже этого
сибхгата!
И лишь Ему мы предаемся!

139.
Скажи:
«Ужель затеете вы с нами споры
об Аллахе,
Коль Он — и наш Господь, и ваш?»

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى تَهْتَدُوا قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٣٥﴾ قُولُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنْزِلَ إِلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَى وَعِيسَى وَمَا أُوتِيَ النَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٦﴾ فَإِنْ ءَامَنُوا بِمِثْلِ مَا ءَامَنَ بِهِ فَقَدْ أَهْتَدُوا وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا هُمْ فِي شِقَاقٍ فَسَيَكْفِيكَهُمُ اللَّهُ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٣٧﴾ صِبْغَةَ اللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ صِبْغَةً وَنَحْنُ لَهُ عَبِيدُونَ ﴿١٣٨﴾ قُلْ أَتَحَاجُّونَنَا فِي اللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ وَلِنَا أَعْمَلْنَا وَلَكُمْ أَعْمَلُكُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُخْلِصُونَ ﴿١٣٩﴾ أَمْ يَقُولُونَ إِنْ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ كَانُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى قُلْ ءَأَنْتُمْ أَعْلَمُ أَمِ اللَّهُ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ شَهَادَةً عِنْدَهُ مِنَ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٠﴾ تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾

ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 6 ЗВУКОВ НЕОБХОДИМО	ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ИЛИ 4 ИЛИ 6 ЗВУКОВ ВОЗМОЖНО	ГОВОРЯЩИЙ ВНОСИТ ДОЛГОТУ ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА	ЗВОНКИЙ ВЗВЯННЫЙ СОГЛАСНЫЙ / Р /
ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 4 ИЛИ 5 ЗВУКОВ ОБЯЗАТЕЛЬНО	ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА	НЕ ПРОИЗ. НОСИТСЯ	ЭМФАТИЧЕСКИЕ СОГЛАСНЫЕ

Нам — за свои дела ответ держать,
А вам — нести ответ за ваши.
И в поклонении Ему —
мы искренность блюдем». И есть ли нечестивее таких,
Кто у себя сокрыл свидетельство
Господне?
Ведь в небрежении Господь
не остается
Или вы скажете, что Ибрахим
и Исмаил,
Исхак, Йакуб или (сынов Израиля)
колена^{66a}
Держались веры Моисея
или Христа^{66b}? К поступкам вашим и делам.
141.
То был народ, (в небытие) ушедший,
Кой возымеет то, что приобрел;
А вы получите, что должно вам,
И с вас не спросят за грехи, которые
они чинили.



142. * 2

И скажут неразумные среди людей:

«Что отвратило их от Киблы⁶⁷,

Которой были они верны поначалу?»

Скажи: «Во власти Господа восток

и запад,

И Он ведет по праведной стезе^{67a}

Того, кого сочтет Себе угодным».

143.

Мы этим⁶⁸ сделали из вас умеренный

народ,

Чтоб вы деяниями людей свидетелями

были

И чтоб посланник ваших дел

свидетелем предстал.

И Киблу ту, которой ты держался

прежде,

Мы сделали лишь для того,

Чтоб различить таких,

Кто следует посланнику Аллаха,

И тех, кто (безрассудно) отвернулся.

Это, поистине, великой тягостою

стало,

Но не для тех, кого Аллах направил;

И вашу веру никогда не сделает Он

тщёткой⁶⁹ —

Ведь к людям благ Аллах и милосерд!

سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَّهُمْ عَنِ قِبْلَتِهِمُ الَّتِي كَانُوا
عَلَيْهَا قُلْ لِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ ﴿١٤٢﴾ وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا
شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا وَمَا
جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتَ عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَتَّبِعُ الرَّسُولَ
مِمَّنْ يَنْقَلِبُ عَلَى عَقْبَيْهِ وَإِنْ كَانَتْ لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى الَّذِينَ
هَدَى اللَّهُ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ إِيْمَانَكُمْ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ
لَرءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٤٣﴾ قَدْ نَرَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ
فَلْنُوَلِّيكِ قِبْلَةً تَرْضَاهَا فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ وَإِنَّ الَّذِينَ
أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَمَا اللَّهُ بِغَفِلٍ
عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٤﴾ وَلَئِنْ أَتَيْتَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ بِكُلِّ
آيَةٍ مَاتَبِعُوا قِبْلَتَكَ وَمَا أَنْتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتِهِمْ وَمَا بَعْضُهُمْ
بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ وَلَئِنْ أَتَبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ مِنْ بَعْدِ
مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّكَ إِذًا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٥﴾

● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 6 ЗВУКОВ НЕОБХОДИМО	● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ИЛИ 4 ИЛИ 6 ЗВУКОВ ВОЗМОЖНО	● ГОВОРИТЬ ВНОС ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА	● ЗВОНКИЙ ВЗРЫВНЫЙ СОГЛАСНЫЙ / P /
● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 4 ИЛИ 5 ЗВУКОВ ОБЯЗАТЕЛЬНО	● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА	● НЕ ПРОИЗНОСИТСЯ	● ЭМФАТИЧЕСКИЕ СОГЛАСНЫЕ

144.

Мы видели, как обращал свое лицо

ты к небу⁷⁰;

Теперь же Мы повелеваем,

Чтоб обращался ты к той Кибле,

Что будет любя сердцу твоему.

Так поверни свое лицо

К запретной (для греха) Мечети⁷¹,

И где б вы ни были — отныне

Вы лица обращайтесь к ней.

И люди Книги знают хорошо —

Сие есть Истина от Бога, —

Ведь в небрежении Господь

не остается

К поступкам вашим и делам.

145.

И если людям Книги ты представишь

Все ясные знамения (Аллаха),

Они не обратятся к твоей Кибле

И ты к их Кибле лик не повернешь,

И меж собой они не следуют одной

и той же Кибле.

Но если ты пойдешь дорогой

их страстей,

Уже постигнув истинное знание,

Тебе средь нечестивых быть.

СУРА 109
НЕВЕРНЫЕ
АЛЬ КАФИРУН

Во имя Аллаха,
Всемилоостивого, Милосердного!

1. Скажи: «О те, кто отвергает веру!
2. Молюсь я не тому,
Кому несете вы свои молитвы.
3. И вы молебны свои шлете не Тому,
Кому молюся я.
4. И я не стану поклоняться тем,
Кого вы выбрали себе для поклоненья,
5. И вы не станете молитвы совершать
Тому,
Кому молюся я.
6. Несите же ответ за вашу веру,
А за мою отвечу я пред Ним».

СУРА 110
ПОМОЩЬ
АН НАСР

Во имя Аллаха,
Всемилоостивого, Милосердного!

1. Когда Господня помощь ниспадет
И с ней победа
2. И на глазах твоих в религию Аллаха
Вольются толпы праведных людей,
3. Восславь хвалой Владыку своего
И испроси Его прощенья, —
Поистине, Он отдающ и всепрощающ!

СУРА 111
АЛЬ МАСАД
АЛЬ МАСАД

سُورَةُ الْكَافِرُونَ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ ﴿١﴾ لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٢﴾ وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ﴿٣﴾ وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُمْ ﴿٤﴾ وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ﴿٥﴾ لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ﴿٦﴾

سُورَةُ النَّصْرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ﴿١﴾ وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا ﴿٢﴾ فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا ﴿٣﴾

سُورَةُ الْمَسَدِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ﴿١﴾ مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ﴿٢﴾ سَيَصْلَىٰ نَارًا إِذَا تَلَهَّبَ ﴿٣﴾ وَأَمْرَأتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ﴿٤﴾ فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ﴿٥﴾

● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 6 ЗВУКОВ НЕОБХОДИМО

● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ИЛИ 4 ИЛИ 6 ЗВУКОВ ВОЗМОЖНО

● ГОВОРЯЩИЙ ВНОСИТ ДОЛГОТУ ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА

● ЗВОНКИЙ ВЗРЫВНЫЙ СОГЛАСНЫЙ / Р /

● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 4 ИЛИ 5 ЗВУКОВ ОБЯЗАТЕЛЬНО

● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА

● НЕ ПРОИЗНОСИТСЯ

● ЭМФАТИЧЕСКИЕ СОГЛАСНЫЕ

Во имя Аллаха,
Всемилоостивого, Милосердного!

1. Проклятие рукам Абу Ляхаба !
И сам он — будь он проклят!
2. Ему богатство не поможет,
Добро накопленное не спасет!

3. Гореть ему во пламенном Огне!
4. И будет проклята его жена —
Носительница дров,

5. Чью шею обовьет крученный жгут
Из пальмовых волокон!

СУРА 112
ОЧИЩЕНИЕ
АЛЬ ИХЛАС

Во имя Аллаха,
Всемилоостивого, Милосердного!

1. Скажи: «Он — Аллах — Един;

2. Извечен Аллах один,

Ему чужды любые нужды,
Мы же нуждаемся лишь в Нем²³³⁸.

3. Он не рождает и Сам не рожден,

4. Неподражаем Он и не сравним

(ни с чем,

Что наше виденье обнять способно
Или земное знанье может охватить)».

СУРА 113
РАССВЕТ
АЛЬ ФАЛАК

Во имя Аллаха,
Всемилоостивого, Милосердного!

1. Скажи: «Ищу спасенья я у Господа
рассвета

2. От зла того, что Он создал;

3. От зла спустившегося мрака;

4. От зла того, кто колдовство творит²³³⁹;

5. От зла завистника,

Когда в нем зависть зреет».

سُورَةُ الْاِخْلَاصِ ۝ ۱۱۲ ۝ الْاِخْلَاصِ ۝ ۱۱۳ ۝ الْاِخْلَاصِ ۝ ۱۱۴

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ۝ (۱) اللَّهُ الصَّمَدُ ۝ (۲) لَمْ يَكِدْ وَلَمْ يُولَدْ ۝ (۳) وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ۝ (۴)

سُورَةُ الْفَلَقِ ۝ ۱۱۳ ۝ الْفَلَقِ ۝ ۱۱۴ ۝ الْفَلَقِ ۝ ۱۱۵

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ۝ (۱) مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ۝ (۲) وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ۝ (۳) وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ۝ (۴) وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ۝ (۵)

سُورَةُ النَّاسِ ۝ ۱۱۴ ۝ النَّاسِ ۝ ۱۱۵ ۝ النَّاسِ ۝ ۱۱۶

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ۝ (۱) مَلِكِ النَّاسِ ۝ (۲) إِلَهِ النَّاسِ ۝ (۳) مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ۝ (۴) الَّذِي يُوَسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ۝ (۵) مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ۝ (۶)

● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 6 ЗВУКОВ НЕОБХОДИМО	● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ИЛИ 4 ИЛИ 6 ЗВУКОВ ВОЗМОЖНО	● ГОВОРИТЬ ВНОС ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА	● ЗВОНКИЙ ВЗРЫВНЫЙ СОГЛАСНЫЙ / Р /
● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 4 ИЛИ 5 ЗВУКОВ ОБЯЗАТЕЛЬНО	● ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА	● НЕ ПРОИЗ НОСИТСЯ	● ЭМФАТИЧЕСКИЕ СОГЛАСНЫЕ

СУРА 114
ЛЮДИ
АН НАС

Во имя Аллаха,
Всемилоостивого, Милосердного!

1. Скажи: «Ищу спасенья я у Господа

2. Властителя людей,

3. У Бога человеческого рода

4. От зла недоброго смутьяна,
Что, наущая, исчезает, —

5. Кто смуту вносит
В сердце человека

6. И обитает среди джиннов и людей».

OIB

Online Islamic Book